



Dachkantenspoiler

Roof spoiler

Spoiler de haut de hayon

Spoiler per bordo tetto

Takkantspoiler

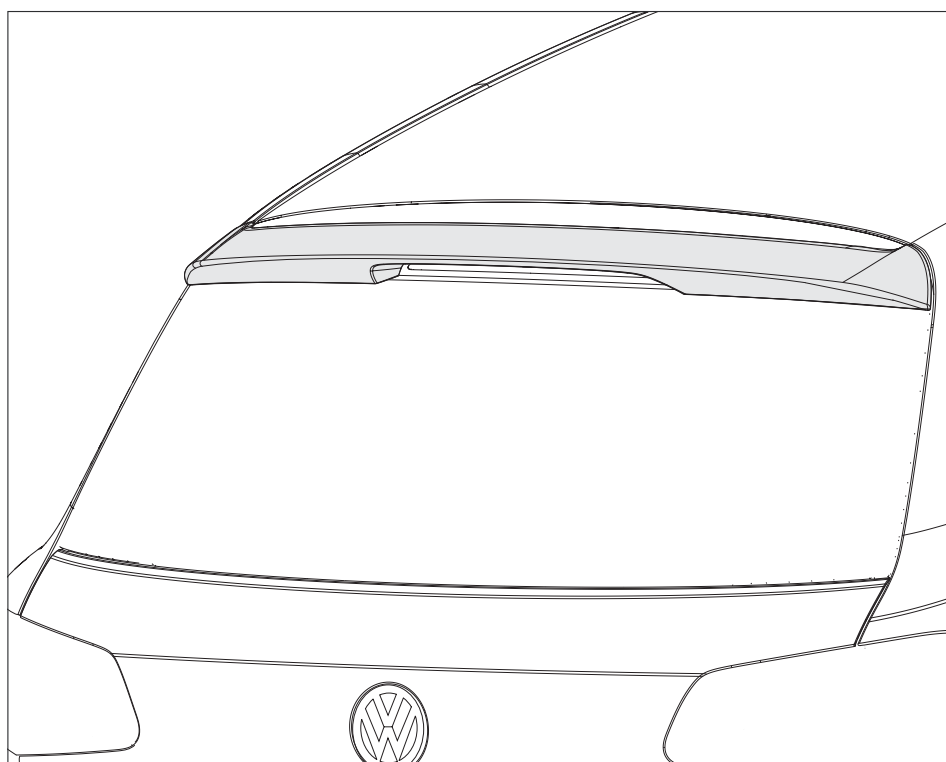
Dakspoiler

Spoiler de techo

Spoiler střešní hrany

ルーフ・エッジ・スポイラ

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo / Artikelnummer /
Artikelnummer / Número de pieza / Císlo dílu / 部品番号



Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Instrucciones de montaje
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Montážní návod
使用説明書

Touareg 7P0 071 641 GRU

Änderungen des Liefer-
umfanges vorbehalten.

The right to modify
specifications is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di
apportare modifiche al
contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leverings-
omvang voorbehouden.

Aändringar av leverans-
omfattningen förbehålles

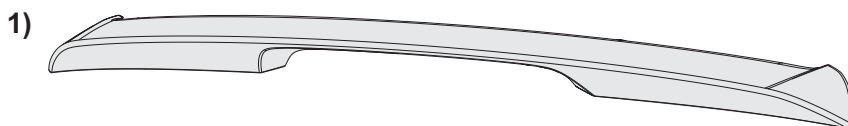
Se reservan las modificaciones
del conjunto de suministro.

Změny rozsahu dodávky
vyhrazeny.

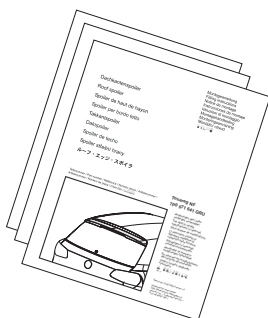
納入範囲の変更を留保
する

Stand vom 09.08.2010/ Version 1.0

Distributed by Volkswagen Zubehör
USA: Distributed by Volkswagen of
America, Inc. – Corporate Parts Div. –
Troy, MI 48007-3951



2,3,4)



D

Stückliste:

Pos.	Benennung	Anzahl
1	Dachkantenspoiler	1
2	Klebeanleitung	1
3	Montageanleitung	1
4	Hinweisblatt Homologation	1

GB

Parts list:

Item	Name	Quantity
1	Roof spoiler	1
2	Adhesive instructions	1
3	Mounting instructions	1
4	Homologation information sheet	1

F

Liste des pièces:

Pos.	Désignation	No.
1	spoiler d'arête de toit	1
2	instructions de collage	1
3	instructions de montage	1
4	fiche d'homologation	1

I

Lista pezzi:

Pos.	Denominazione	No.
1	Spoiler da tetto	1
2	Istruzioni di incollaggio	1
3	Istruzioni di montaggio	1
4	Scheda di avvertenze omologazione	1

NL

Stuklijst:

Qtà.	Item	Benaming	Aantal
1	1	Dakrandspoiler	1
1	2	Lijmhandleiding	1
1	3	Montagehandleiding	1
1	4	Aanwijzingen homologatie	1

S

Stycklista:

Pos.	Benämning	Antal
1	Takkantsspoiler	1
2	Fästanvisning	1
3	Monteringsanvisning	1
4	Informationsblad typgodkännande	1

E

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Spoiler del borde del techo	1
2	Instrucciones de adhesión	1
3	Instrucciones de montaje	1
4	Hoja indicativa de homologación	1

CZ

Kusovník:

Pol.	Název	ks
1	Střešní spojler	1
2	Návod na lepení	1
3	Montážní návod	1
4	Informace o homologaci	1

J

部材リスト:

Pos.	名称	数量
1	ルーフエッジ・スポイラー	1
2	接着説明書	1
3	取付け説明書	1
4	相同性備考シート	1



D

Achtung!

Das Klebeset ist nicht inkludiert. Es kann separat gemäß Teileliste bestellt werden. Gemäß Vorschrift der TÜV Bestimmungen und der ABE ist kein anderer Kleber zulässig. Das Klebeset besteht aus Reiniger, Haftvermittler und P1 Kleber und ist unter der Teilenummer 000 071 785 A erhältlich.

F

Attention!

Le kit de collage n'est pas compris et doit être commandé séparément suivant la liste des pièces. D'autres colles ne sont pas autorisées conformément à l'expertise du TÜV et à l'autorisation générale d'exploitation (ABE). Le kit de collage comprenant Nettoyant, un primer et la colle P1 est disponible sous la référence 000 071 785 A.

NL

Let op!

De plakset behoort niet tot de leveringsomvang. Deze moet afzonderlijk volgens de stuklijst worden besteld. Andere plakmiddelen zijn conform ABE/TÜV certificaat (techn.) niet toegestaan. De plakset bestaat uit reinigepriemer P1 plakmiddel en i sonder onderdeelnummer 000 071 785 A te verkrijgen.

E

Atención!

El juego de pegado no está incluido en el volumen de su ministro. Se ha de pedir por separado según la lista de piezas. Otros adhesivos no están permitidos según la certificación del TÜV (ITV) y la autorización general de servicio (ABE). El juego de pegado compuesto por producto limpiador, imprimación, adhesivo P1 se ha de adquirir bajo el número de pieza 000 071 785 A.

J

ご注意！

接着セットは入っていません。

別注文になりますので、部品リストをご参照ください。

TÜV (ドイツ技術監視協会) 規定や

ABE - 規則により、他の接着剤は使用できません。

接着セットは洗浄剤、プライマーとP1 接着剤のセットで、

部品番号**000 071 785 A**でお求め頂けます。

GB

Attention!

The adhesive kit is not included. It must be ordered separately according to the parts List. For compliance with the TÜV certificate and ABE other adhesives are not permitted. The adhesive kit, comprising cleaner primer and P1 adhesive, is obtainable as part number 000 071 785 A.

I

Attenzione!

Il set di incollaggio non è compreso nel volume di fornitura e va pertanto ordinato separatamente secondo la lista pezzi. In base al certificato TÜV e al Certificato di omologazione non sono consentiti unadesivi diversi. Il set di incollaggio consiste in detergente, primer ed adesivo monocomponente poliuretanico e può essere ordinato attraverso il numero pezzo 000 071 785 A.

S

Observera!

Limsetet ingår inte i leveransen. Det måste beställas separat enligt stycklistan. Andra lim är ej villana enligt TÜV intyg och ABE. Limsetet består av rengörare, primer P1 Lim och kann köpas under artikelnummer 000 071 785 A.

CZ

Pozor!

Sada k le peni neni zahrnuta v rozsahu dodávky. Musí se samostatně objednat podle kusovníku. Jiná lepidla nejsou podle posudku TÜV (Úadu Techn. kontroly) a obecného povolení k provozu Pipustná. Sada k le peni skládající se z istie, 000 071 785 A.

D

Bitte die Montageanleitung vor Beginn sorgfältig lesen.

Wir empfehlen die Montage in einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Empfehlung: Das Anbauteil ist passgenau gearbeitet.
Trotzdem sollte **vor** dem Lackieren ein Probeverbau gemäß dieser Montageanleitung vorgenommen werden.

I

Prima di iniziare il lavoro si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di far eseguire il montaggio in una officina specializzata.

Raccomandazione: Il componente di montaggio è un pezzo di alta precisione ed è già verniciato con uno strato di fondo. Nonostante ciò si raccomanda di eseguire **prima** della verniciatura finale un montaggio di prova seguendo le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio.

E

Antes de comenzar, sírvase leer atentamente las instrucciones de montaje.

Les recomendamos efectuar el montaje en un taller especializado.

Recomendación: La pieza adosada está mecanizada con precisión de ajuste y ya está imprimada.
A pesar de ello deberá realizar un montaje de prueba según estas instrucciones de montaje **antes** de efectuar el pintado.

GB

Please read fitting instructions thoroughly before commencing installation.

We recommend that fitting is carried out by a specialist workshop.

Recommendation: The body part is precision manufactured and pre-primed. However, trial fitting should still be carried out in accordance with these fitting instructions **before** painting.

NL

De montagehandleiding eerst zorgvuldig lezen!

Wij adviseren de montage door een vakgarage te laten uitvoeren.

Advies: Het montageonderdeel heeft de juiste pasvorm en is al gegrond. Niettemin raden wij aan **voor** het spuiten een montagetest volgens de montagehandleiding uit te voeren.

CZ

Před začátkem si laskavě přečtěte montážní návod!

Doporučujeme nechat montáž provést v odborné dílně

Doporučení: Montážní díl je lícovaně zpracovaný a už natř en základním nátěrem. Presto byste měl před lakováním provést podle tohoto montážního návodu montáž na zkoušku.

F

Lire attentivement la notice de montage avant de commencer.

Nous recommandons de confier le montage à un professionnel.

Recommandation : La pièce est fabriquée aux bonnes cotes et déjà apprêtée. Nous vous recommandons toutefois d'effectuer un essai de pose suivant la présente notice de montage **avant** la peinture.

S

Var vänlig läs monteringsanvisningen noggrant innan du börjar.

Vi rekommenderar att du genomför monteringen i en fackverkstad.

Rekommendation: Tillbehörsdelen är exakt tillverkad och redan grundad. Trots detta bör du göra en provmontering enligt monteringsanvisningen **före** lackeringen.

J

まず取扱説明書を最後までよくお読みください。

取付けは専門修理工場で行うことを推奨いたします。

推奨: 取付け部品はぴったり合うように正確な寸法で仕上げられ、すでに下塗りされていますが、それでも塗装前に本取扱説明書に従って仮取付けを行ってください。

D**Achtung:**

Das grundierte Teil gemäß des Volkswagen Reparaturleitfadens "Lackieren von grundierten Teilen" vorbehandeln und lackieren. Es ist darauf zu achten, dass das Bauteil über den gesamten Lackier- und Trocknungsprozess verzugsfrei zu lagern bzw. aufzunehmen ist!

GB**Please note:**

Pre-treat and paint the primed part in accordance with the Volkswagen repair guidelines "Painting primed parts". Throughout the entire painting and drying process it is important that the component not be distorted/warped when stored/picked up!

F**Attention:**

Prétraiter et laquer la pièce apprêtée selon le guide réparation Volkswagen «Laquage de pièces apprêtées». Veiller à ce que cet élément repose resp. s'emboîte sans se déformer durant tout le processus de laquage et de séchage!

I**Attenzione:**

Pretrattare e verniciare il componente, a cui è già stata applicata una mano di fondo, secondo il libretto di uso e manutenzione Volkswagen "Verniciatura di componenti con una mano di fondo". È necessario fare attenzione che il componente, durante tutto il processo di verniciatura ed essiccazione, venga conservato ovvero maneggiato senza che subisca distorsioni!

NL**Let op:**

Het gegronde gedeelte volgens de Volkswagen-reparatiebrochure "Lakken van gegronde onderdelen" voorbehandelen en lakken. Let erop dat het onderdeel gedurende het gehele lak- en droogproces zonder vervorming wordt opgeborgen resp. Opgeplicht!

S**Obs:**

Förbehandla och lackera den grundade delen enligt Volkswagens reparationshandbok "Lackering av grundade delar". Se därefter till att delen genast tas om hand eller lagras under hela lackerings- och torkprocessen.

E**Atención:**

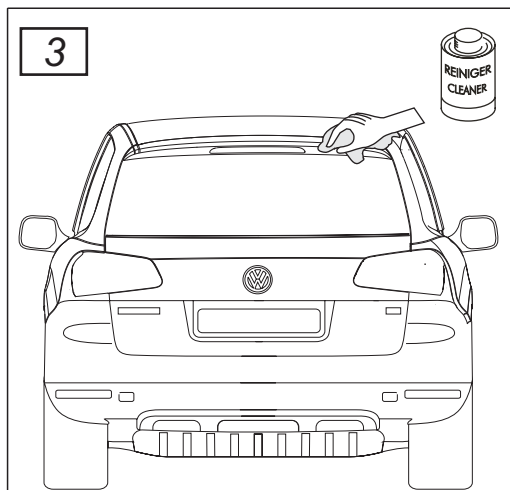
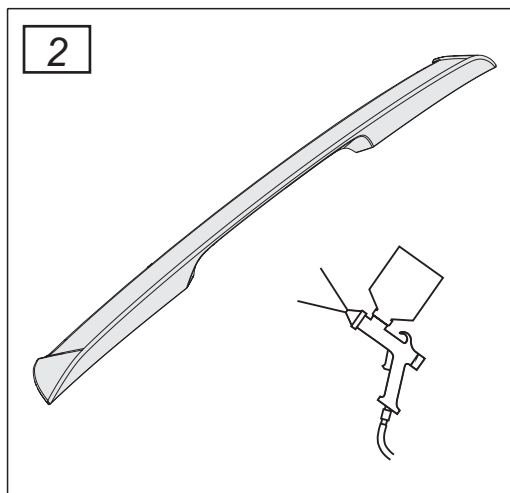
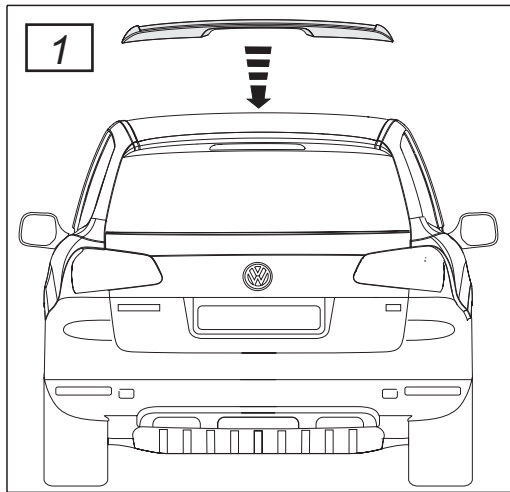
La pieza imprimada ha de tratarse previamente y pintarse según se expone en el folleto de instrucción para las reparaciones de Volkswagen "Pintado de piezas imprimadas". ¡Ha de observarse que la pieza constructiva ha de almacenarse y tomarse sin que se produzca estiramiento alguno durante todo el proceso de pintado y secado!

CZ**Pozor:**

Základovaný díl připravte a nalakujte podle návodu k opravám firmy Volkswagen „Lakování základovaných dílů“. Dbejte na to, aby byla součást po celém procesu lakování a sušení bez průtahů předána do skladu resp. do příjmu!

J**ご注意**

基盤部分は、フォルクスワーゲンのリペア・ガイドライン「基盤部の塗装」に基づいて事前処理し、塗装してください。
部品は、塗装/乾燥のプロセスを通して間をおかずに処理するよう、配慮してください!



D

1. Dachkantenspoiler unlackiert anhalten und Passform überprüfen.
2. Dachkantenspoiler gemäß Reparaturleitfaden lackieren.
3. Heckklappe im Anlagenbereich des Dachkantenspoilers mit Reiniger gründlich reinigen.

F

1. Positionner le spoiler d'arête de toit non laqué et contrôler l'ajustement de la forme.
2. Laquer le spoiler d'arête de toit selon les indications du guide de réparation.
3. Nettoyer soigneusement le hayon arrière dans la zone du spoiler d'arête de toit, à l'aide d'un nettoyant.

NL

1. Dakrandspoiler ongelakt plaatsen en de pasvorm controleren.
2. Dakrandspoiler volgens de reparatiebrochure lakken.
3. Achterklep op het lijmvlak van de dakrandspoiler grondig met de reiniger schoonmaken.

E

1. Detener el spoiler del borde del techo antes de haberse pintado y comprobar la adaptación de la forma.
2. Pintar el spoiler del borde del techo según el folleto de instrucción para las reparaciones.
3. Limpiar a fondo con agente de limpieza la puerta trasera por la zona de la instalación del spoiler del borde del techo.

J

1. ルーフエッジ・スポイラーを、塗装前に設置部において 形状適合を確かめます。
2. ルーフエッジ・スポイラーを、リペア・ガイドラインに基づいて塗装します。
3. ルーフエッジ・スポイラーの設置部のテールゲートを洗剤で十分に洗浄してください。

GB

1. Hold the unpainted roof spoiler in position and check to see that its fits correctly.
2. Paint the roof spoiler in accordance with the repair guidelines.
3. Use cleaner to thoroughly clean the area of the tailgate where the roof spoiler is to be mounted.

I

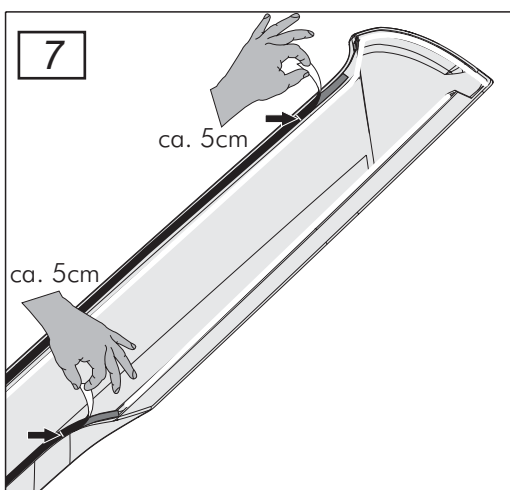
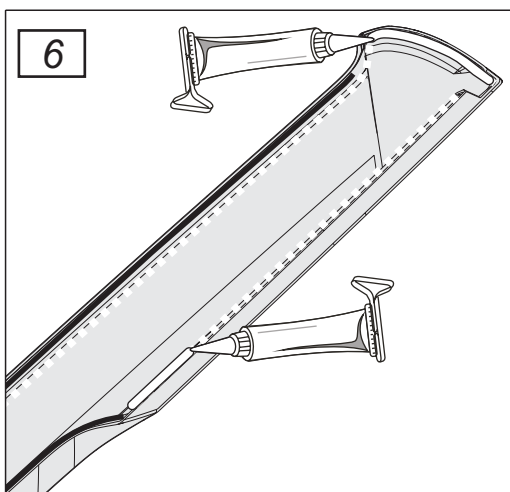
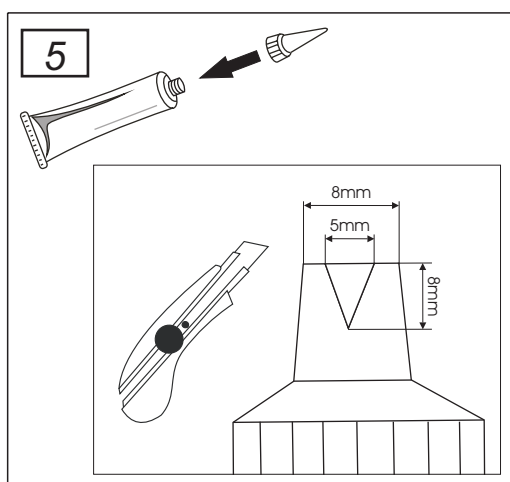
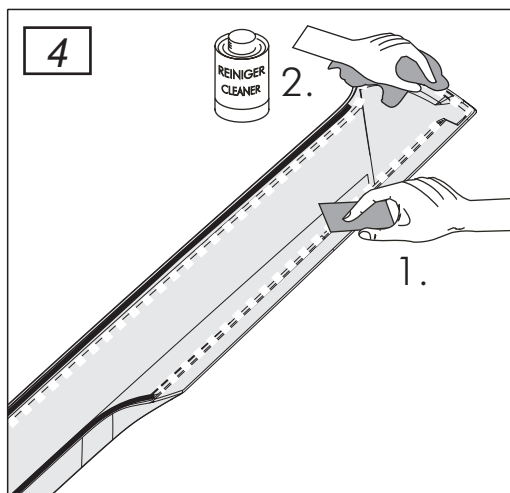
1. Tenere fermo lo spoiler da tetto non verniciato e controllare che la forma combaci.
2. Verniciare lo spoiler da tetto secondo il libretto di uso e manutenzione.
3. Pulire a fondo con un detergente il cofano posteriore nella zona di attacco dello spoiler da tetto.

S

1. Lägg an takkantsspoilern olackerad och kontrollera passformen.
2. Lackera takkantsspoilern enligt reparationshandboken.
3. Rengör bakluckan noggrant med rengöringsmedel där takkantsspoilern ska fästas.

CZ

1. Nenalakovaný střešní spojler zadržte a zkontrolujte, zda rozměrově odpovídá.
2. Střešní spojler nalakujte podle návodu k opravám.
3. Zadní dveře v dosahu střešního spojleru důkladně očistěte čističem.



D

4. Dachkantenspoiler zuerst im Klebebereich (strichlierter Bereich im Bild) anschleifen und Lackreste entfernen. Anschließend die Klebefläche (strichlierter Bereich) mit Reiniger gründlich reinigen.
 5. Den Aufsatz des Klebers wie dargestellt beschneiden.
 6. Kleber in einer gleichmäßigen Raupe von ca. 5 mm Durchmesser über die Dargestellte Klebefläche auftragen.
- Achtung: Klebeanleitung bitte genau beachten!**
7. Die Abdeckfolie des Klebebands ca. 5cm abziehen, sodass der Dachkantenspoiler positioniert und vorerst nur an den Ecken fixiert werden kann.

F

4. Abraser d'abord le spoiler d'arête de toit dans la zone d'encollage (zone en pointillé de l'illustration) puis éliminer les restes de laque. Ensuite, nettoyer à fond la surface adhésive (zone en pointillé) à l'aide d'un nettoyant.
5. Découper le support adhésif comme indiqué.
6. Appliquer la colle sur la surface adhésive illustrée, sous forme de cordon régulier d'un diamètre approx. de 5 mm.

Attention: veuillez respecter scrupuleusement les instructions de collage!

7. Ôter la feuille de recouvrement du ruban adhésif sur environ 5cm, de manière à pouvoir positionner le spoiler d'arête de toit et ne le fixer d'abord qu'au niveau des coins.

NL

4. Dakrandspoiler eerst op het lijmgebied (stippellijn op de afbeelding) opschuren en lakresten verwijderen. Vervolgens het lijmoppervlak (gestippeld gebied) grondig met de reiniger schoonmaken.
5. Het mondstuk van de lijm zoals afgebeeld afsnijden.
6. Lijm in een gelijkmatige rups met een diameter van ca. 5 mm op het afgebeelde lijmoppervlak aanbrengen.

Let op: Lijmhandleiding exact opvolgen!

7. Het afdekfolie ca. 5 cm van het plakband lostrekken, zodat de dakrandspoiler gepositioneerd en eerst alleen op de hoeken gefixeerd kan worden.

GB

4. First, abrade the surface of the roof spoiler where adhesive is to be applied (dotted lines in the illustration) and remove paint residues. Then use cleaner to thoroughly clean the surface where adhesive is to be applied (area with dotted lines).
5. Cut the adhesive's applicator tip as shown in the illustration.
6. Apply an even bead of adhesive approx. 5 mm in diameter along the adhesive surface as shown.

Please note: Adhesive instructions must be followed precisely!

7. Pull back approx. 5 cm of the protective film from the adhesive tape so that the roof spoiler can be positioned and then attached at the corners to start with.

I

4. Per prima cosa levigare lo spoiler da tetto nella zona di incollaggio (zona tratteggiata nella figura) e togliere i resti di vernice. Poi pulire a fondo la superficie di incollaggio (zona tratteggiata) con un detergente.
5. Rifilare il tappo dell'adesivo come indicato.
6. Applicare l'adesivo in un cordone uniforme di ca. 5 mm sulla superficie di incollaggio indicata.

Attenzione: rispettare meticolosamente le istruzioni di incollaggio!

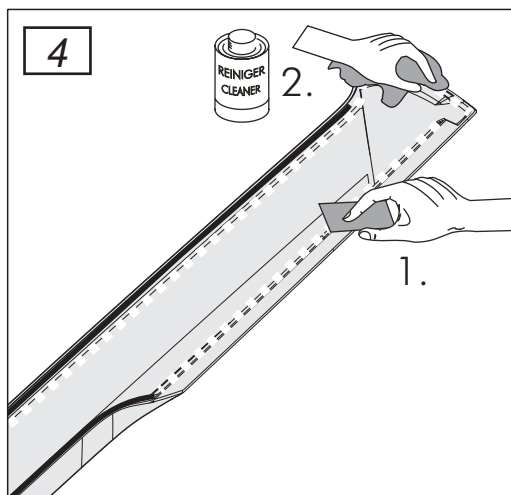
7. Sollevare la pellicola di protezione del nastro adesivo per ca. 5cm, in modo che lo spoiler da tetto possa essere posizionato e, in un primo momento, fissato solo agli angoli.

S

4. Slipa och ta bort lackrester på fästområdet på takkantsspoilern (streckat område på bilen). Rengör därefter fästområdet (streckat område) noggrant.
5. Skär av hatten på limtuben som bilden visar.
6. Tryck ut en jämn, 5 mm tjock, limsträng på fästområdet.

Obs: Följ fästänvisningarna noggrant!

7. Dra av ca 5 cm av skyddsremsan från teipen, så att takkantsspoilern kan läggas rätt och först bara fästas i hörnen.



E

4. Lijar el spoiler del borde del techo primero por la zona de adherencia (zona señalizada con rayas en la figura) y eliminar los restos de pintura. Seguidamente limpiar a fondo con agente de limpieza la superficie de adherencia (zona señalizada con rayas en la figura).
5. Cortar el extremo del tubo de adherente como se ilustra.
6. Aplicar el adhesivo con una salida regular de material de unos 5 mm de diámetro aproximadamente a lo largo de la superficie de adherencia ilustrada.

Atención: ¡Sírvese observar con exactitud las instrucciones para los trabajos de adhesión!

7. Retirar la lámina cobertora de la cinta adhesiva unos 5 cm aproximadamente de modo que el spoiler del borde del techo se emplace y pueda fijarse primeramente sólo en las esquinas.

J

4. まず、ルーフエッジ・スポイラーの接着部分(図内の点線箇所)を研磨し、塗装の残りをすっきり除去します。引き続き、接着 接着部分(図内の点線箇所)を洗浄剤で十分に洗浄してください。

5. 接着剤のキャップに、図にあるように切り込みを入れます。

6. 接着剤を直径約5mm程の均一な量で、図にある接着面に塗布してください。

ご注意: 接着説明書をよく読んでください!

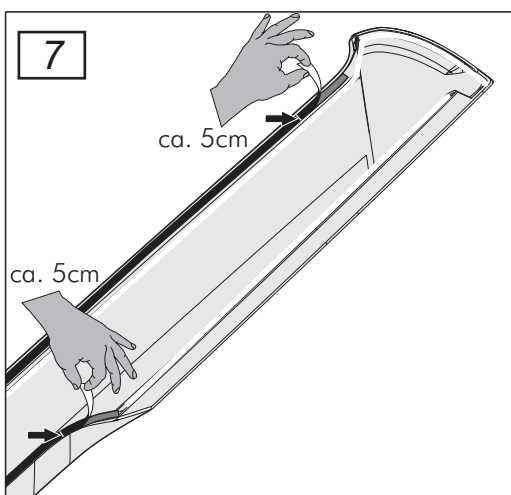
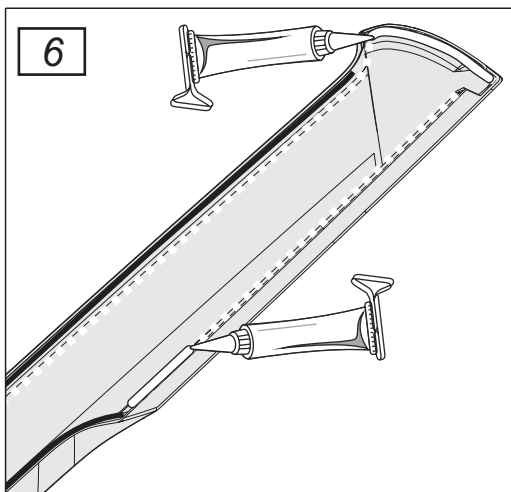
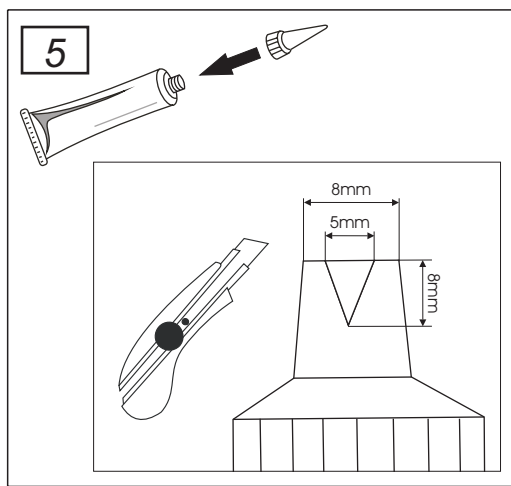
7. ルーフエッジ・スポイラーの位置決めのためにまず角だけ固定できるように、接着バンドのカバーフィルムを約5cm程開きます。

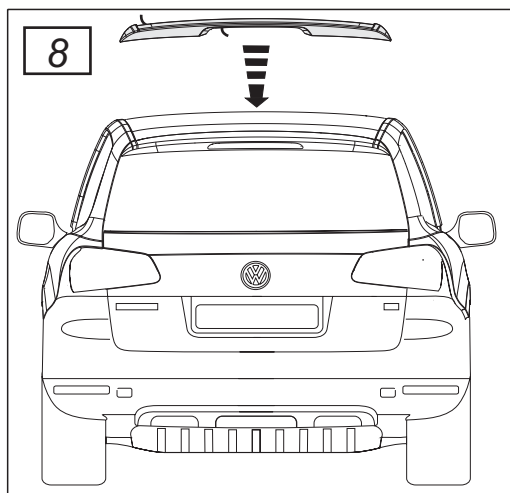
CZ

4. Střešní spojler nejprve v místě lepení (čárkovaná oblast v obrázku) obracejte a odstraňte zbytky laku. Následně lepenou plochu (čárkovaná oblast) důkladně očistěte čističem.
5. Dle obrázku seřízněte násadec lepidla.
6. Na znázorněné lepené plochy rovnoměrně naneste housenku lepidla o průměru ca 5 mm.

Pozor: Dbejte přesně návodu k lepení!

7. Stáhněte asi 5 cm krycí fólie lepicí pásky tak, aby bylo možné střešní spojler umístit do správné polohy a fixovat jej jen v rozích.

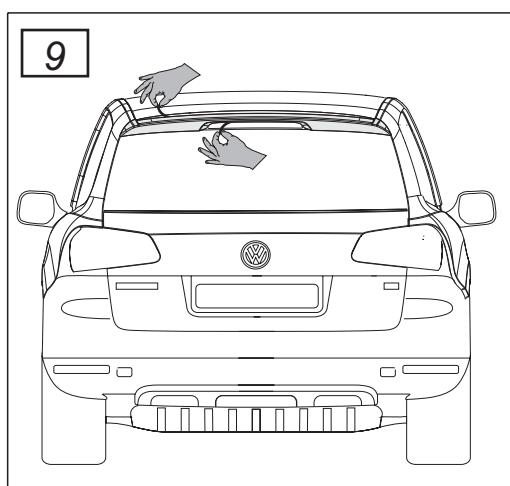




D

8. Dachkantenspoiler auf die Heckklappe auflegen, ausrichten und an den Ecken andrücken.
9. Die Laschen des Klebebands ganz abziehen und Dachkantenspoiler fest andrücken.
10. Dachkantenspoiler mit geeignetem Klebeband zusätzlich andrücken und fixieren. Eventuell kann man mit Kleberollen einen erhöhten Druck auf die Klebeflächen ausüben.

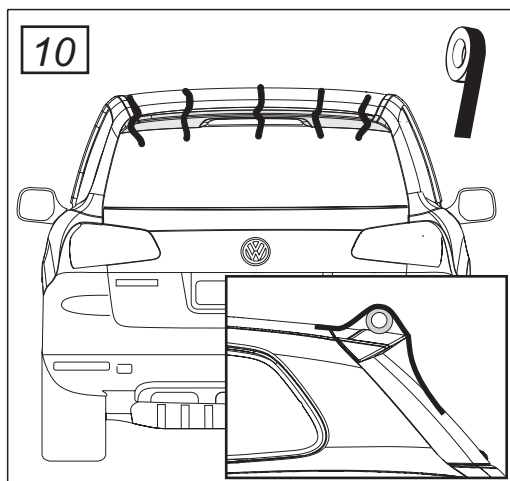
Achtung: Austretende Kleberreste mit Reiniger sofort entfernen.



F

8. Poser le spoiler d'arête de toit sur le hayon arrière, l'aligner et le presser sur les coins.
9. Ôter totalement les languettes du ruban adhésif et presser fermement sur le spoiler d'arête de toit.
10. Exercer une pression supplémentaire sur le spoiler d'arête de toit avec un ruban adhésif supplémentaire puis le fixer. On peut éventuellement exercer une pression supplémentaire accrue sur la surface adhésive au moyen de rouleaux encolleurs.

Attention: éliminer immédiatement les résidus de colle qui ressortent, à l'aide d'un nettoyeur.



NL

8. Dakrandspoiler op de achterklep leggen, richten en op de hoeken aandrukken.
9. Het folie volledig van het plakband verwijderen en de dakrandspoiler stevig aandrukken.
10. Dakrandspoiler met geschikt plakband extra aandrukken en fixeren. Eventueel kan met rollen plakband extra druk op de lijmvlakken worden uitgeoefend.

Let op: Zichtbare lijmresten onmiddellijk met reiniger verwijderen.

E

8. el spoiler del borde del techo sobre la puerta trasera, orientar y presionar por las esquinas.
9. Quitar del todo las tiritas de la cinta adhesiva y presionar fuertemente el spoiler del borde del techo.
10. Presionar adicionalmente el spoiler del borde del techo con la cinta adhesiva apropiada y fijar. En caso necesario puede ejercerse una presión superior sobre la superficie de adherencia con rollos de adherencia.

Atención: eliminar inmediatamente con agente de limpieza los restos de adherente que sobresalgan.

GB

8. Place the roof spoiler on the tailgate, align it and press down the corners.
9. Remove the rest of the protective film from the adhesive tape and press the roof spoiler firmly onto the surface.
10. Use suitable adhesive tape to hold the roof spoiler in place and to apply additional pressure to hold it against the surface. If necessary, rolls of adhesive tape can be used to provide increased pressure on the adhesive surfaces.

Please note: Any adhesive which comes out should be removed immediately using cleaner.

I

8. Montare lo spoiler da tetto sul cofano posteriore, allineare e fare pressione sugli angoli.
9. Sfilare completamente le linguette del nastro adesivo ed esercitare una forte pressione sullo spoiler da tetto.
10. Bloccare ulteriormente lo spoiler da tetto con nastro adesivo adatto e fissare. È eventualmente possibile esercitare una pressione maggiore sulle superfici di incollaggio usando ulteriore nastro adesivo.

Attenzione: togliere subito i resti dell'adesivo in eccesso con un detergente.

S

8. Lägg takkantsspoilern på backluckan, placera den rätt och tryck till vid hörnen.
9. Dra av resten av skyddsremsan över tejpen, och tryck till.
10. Tryck till och fixera takkantsspoilern med klisterremsan. Vid behov kan man skapa högre tryck på fästområdet med hjälp av tejp.

Obs: Ta genast bort överflödigt lim med rengöringsmedel.

CZ

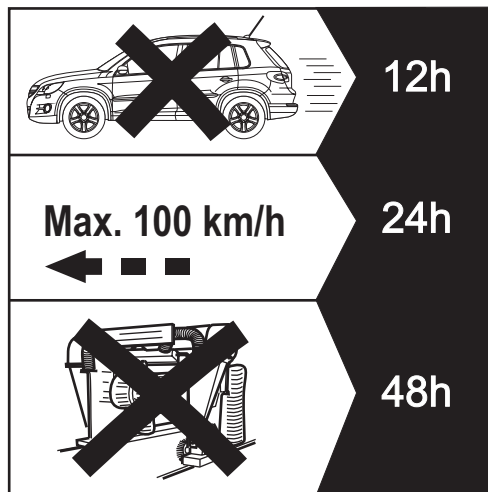
8. Střešní spojler položte na zadní dveře, vyrovnejte jej a v rozích přitlačte.
9. Krycí pásky lepicího pásku zcela stáhněte a střešní spojler pevně přitlačte.
10. Střešní spojler vhodným lepicím páskem dodatečně přitlačte a připevněte. Případně lze pomocí lepicích pásků vyvinout na lepené plochy zvýšený tlak.

Pozor: Vyskytnuvší se zbytky lepidla čističem ihned odstraňte.

J

8. ルーフエッジ・スポイラーをテールゲートに乗せて、位置を調整し、角を押し付けて固定してください。
9. 接着バンドのフォイルをすべて取り除き、ルーフエッジ・スポイラーをしっかり押し付けます。
10. ルーフエッジ・スポイラーを、適切な接着バンドで補足的に押し付けて、固定します。接着ローラーを用いて、接着面をより確実に押し付けることができます。

ご注意! はみ出した接着剤の残りを、洗浄剤で速やかにふき取ってください。



D

Achtung:

- Das Klebeband erst nach ca. 12 Std entfernen!
- 24 Std. darf keine mechanische Beanspruchung des Anbauteiles erfolgen!
- 48 Std. nicht waschen!

F

Attention:

- Ne retirer le ruban adhésif qu'au bout d'environ 12 heures!
- Cet élément rapporté ne doit être soumis à aucune sollicitation mécanique durant les premières 24 heures!
- Ne pas laver durant les premières 24 heures!

NL

Let op:

- Het plakband pas na 12 uur verwijderen!
- Er mag 24 uur geen mechanische belasting van de aangebouwde onderdelen plaatsvinden!
- 48 uur niet wassen!

E

Atención:

- ¡Retirar la cinta adhesiva no antes de que hayan transcurrido 12 horas aproximadamente!
- ¡Durante 24 horas no debe ejercerse ningún efecto mecánico sobre la pieza constructiva!
- ¡No lavar durante un espacio de tiempo de 48 horas!

J

ご注意!

- 接着バンドは、約12時間後に初めて除去してください!
- 24時間以内には、構成部品に機械的なストレスを掛けしないでください!
- 48時間以内にはこの部分を洗浄しないでください!

GB

Please note:

- Do not remove the adhesive tape until approx. 12 hours have passed!
- No mechanical stress can be exerted on the component for 24 hours!
- Do not clean for 48 hours!

I

Attenzione:

- Togliere il nastro adesivo solo dopo ca. 12 ore!
- Il componente montato non deve essere sottoposto ad alcuna sollecitazione meccanica per 24 ore!
- Non lavare per 48 ore!

S

Observera:

- Ta inte bort tejpén förrän efter ca 12 timmar!
- Utsätt inte delen för någon mekanisk belastning på 24 timmar!
- Tvätta inte på 48 timmar!

CZ

Pozor:

- Lepicí pásek odstraňte až po 12 hodinách!
- 24 hodin nesmí dojít k žádnému mechanickému namáhání dílu!
- 48 hodin nemyjte!

D

Bitte vor Beginn sorgfältig lesen! Please read thoroughly before commencing!

Verarbeitungsanleitung für
ELCH-Technik P1 Kleber

Geeignet für Anbauteile aus:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-Hartintegralschaum
- ABS *

1. Alle Klebeflächen müssen trocken, schmutz-, staub- und fettfrei sein.
2. Anbauteil in Endposition am Fahrzeug mit geeignetem Mittel (Filzstift, etc.) markieren.
3. Klebeflächen des Anbauteiles mittels Schmirgelpapier (6) lackfrei schleifen und gut aufrauen. (Lackreste entfernen!!!)
4. Klebeflächen mit Elch-Reiniger (5) säubern.
5. Elch-Keber (1) auftragen, Anbauteil in Endposition andrücken und fixieren.

Wichtig: Der gesamte Montagevorgang muss innerhalb von 45 Minuten abgeschlossen sein.

6. Ausgetretenen Elch-Kleber (1) mittels Kunststoffspatel (4) und Elch-Reiniger (5) entfernen.

* Bei Anbauteilen aus ABS sind die Klebeflächen nach dem Reinigen mit Haftvermittler (Elch-Primer (7)) sorgfältig einzustreichen. Verunreinigungen sofort mit Elch-Reiniger (5) entfernen. Trockenzeit des Haftvermittler mind. 30 Min max. 3 Std.

Achtung:

- Fixierung erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB

Processing instructions for
ELCH technology P1 adhesive

Suitable for body parts made of:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integral foam
- ABS *

1. All adhesion surfaces must be dry, and free of dirt, dust and grease.
2. Mark final position of body part on vehicle using suitable means (felt tip, etc.).
3. Remove paint on and thoroughly roughen adhesion surfaces of body part using abrasive paper (6). (remove paint residue!!!)
4. Clean adhesion area with Elch cleaner (5).
5. Apply Elch adhesive (1), press body part into final position and secure in place.

Important: The entire fitting procedure must be completed within 45 minutes.

6. Remove any escaping Elch adhesive (1) using plastic spatula (4) and Elch cleaner (5).

* On body parts made of ABS, carefully apply adhesion activator (Elch-Primer (7)) to adhesion surfaces after cleaning. Immediately remove any contamination using Elch cleaner (5). Drying time of adhesion activator, minimum 30 min., maximum 3 hours

Attention:

- Do not remove securing means until after approx. 12 hours!
- No mechanical load may be applied for 24 hours!
- Do not wash for 48 hours.

F

A lire attentivement avant de commencer !

Instructions d'utilisation de la
colle P1 ELCH

Convient pour les pièces en :

- PUR
- PUR-RIM
- mousse de PU rigide
- ABS *

1. Toutes les surfaces de collage doivent être propres, dépoussiérées et dégraissées.
2. Marquer la position définitive de la pièce sur le véhicule avec un moyen approprié (crayon feutre, etc.).
3. Eliminer la peinture sur les surfaces de collage de la pièce à l'aide du papier abrasif (6) et gratter pour les rendre bien rugueuses. (Enlever les restes de peinture !!!)
4. Nettoyer les surfaces de collage avec le nettoyant Elch (5).
5. Appliquer la colle Elch (1), presser la pièce en position et la fixer.

Important : La pose doit être entièrement terminée dans un laps de temps de 45 minutes.

6. Eliminer la colle Elch (1) qui s'échappe avec la spatule en plastique (4) et le nettoyant Elch (5).

* Dans le cas des pièces en ABS, enduire soigneusement les surfaces de collage d'agent adhésif (primer Elch (7)) après le nettoyage. Eliminer immédiatement les salissures avec le nettoyant Elch (5). Temps de séchage de l'agent adhésif mini. 30 minutes maxi. 3 heures.

Attention :

- Attendre environ 12 heures avant d'enlever la fixation !
- Eviter toute contrainte mécanique pendant 24 heures !
- Ne pas laver avant 48 heures !

I

Da leggere attentamente prima di iniziare a lavorare!

Istruzioni di lavorazione per il collante tecnico ad 1 componente Elch

Idoneo per componenti nei seguenti materiali:

- PUR
- PUR-RIM
- Poliuretano espanso integrale rigido
- ABS *

1. Tutte le superfici di incollaggio devono essere asciutte e libere da sporco, polvere o grasso.
2. Marcare sul veicolo con un idoneo strumento (pennarello ecc.) la posizione del componente da montare.
3. Togliere la vernice dalle superfici di incollaggio del componente da montare (6) e irruvidirle bene. (rimuovere i residui di vernice!!!)
4. Pulire le superfici di incollaggio con il detergente Elch (5).
5. Applicare il collante Elch (1), premere il componente nella sua posizione finale e fissarlo in tale posizione.

Importante: L'intera procedura di montaggio deve essere terminata entro 45 minuti.

6. I residui di collante Elch (1) fuoriusciti possono essere rimossi con la spatola di plastica (4) e il detergente Elch (5).

* Nel caso di componenti in ABS le superfici di incollaggio, dopo la loro pulizia, devono essere cosparse con cura con del primer Elch (7). Rimuovere immediatamente i residui di primer con il detergente Elch (5). Il tempo di essiccazione del primer è di almeno 30 minuti e al massimo di 3 ore.

Attenzione:

- Togliere il fissaggio solamente dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non esercitare sollecitazioni meccaniche!
- Non lavare per 48 ore!

NL

Voor begin zorgvuldig lezen!

Verwerkingsinstructie voor ELCH-Techniek P1 lijm

Geschikt voor montageonderdelen van:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integraalschuim
- ABS *

1. Alle lijmvlakken moeten droog en vrij van vuil, stof en vet zijn.
2. Montageonderdeel in definitieve positie op de auto met een geschikt middel (viltstift, etc.) markeren.
3. Lijmvlakken van het montageonderdeel met schuurpapier (6) lakvrij schuren en goed opruwen. (Lakresten verwijderen!!!)
4. Lijmvlakken met Elch-reiniger (5) schoonmaken.
5. Elch-lijm (1) opbrengen, montageonderdeel in definitieve positie aandrukken en fixeren.

Belangrijk: Het gehele montageproces moet binnen 45 minuten zijn voltooid.

6. Uitgetreden Elch-lijm (1) met de kunststof spatel (4) en Elch-reiniger (5) verwijderen.

* Bij montageonderdelen van ABS moeten de lijmvlakken na het schoonmaken zorgvuldig met het hechtmiddel (Elch-Primer (7)) worden ingestreken. Verontreinigingen onmiddellijk met Elch-reiniger (5) verwijderen. Droogtijd van het hechtmiddel minstens 30 min, max. 3 uur.

Let op:

- Fixatie pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag geen mechanische belasting plaatsvinden!
- 48 uur niet wassen!

S

Var vänlig läs noggrant innan arbetet påbörjas!

Användningsanvisning för ELCH-Technik P1 lim

Lämpligt för monteringsdetaljer av:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-hårdintegralskum
- ABS *

1. Alla limytor måste vara torra och fria från smuts, damm och fett.
2. Markera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position på fordonet med lämpligt hjälpmedel (tuschpenna, etc.).
3. Slipa bort all lack och rugga upp monteringsdetaljens limytor rejält med slippappret (6). (Avlägsna lackrester!!!)
4. Rengör limytorna med Elch-rengöringsmedel (5).
5. Applicera Elch-limet (1), tryck fast och fixera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position.

Viktigt: Hela monteringsprocessen måste vara avslutad inom 45 minuter.

6. Avlägsna utpressat Elch-lim (1) med plastspackeln (4) och Elch-rengöringsmedel (5).

Vid monteringsdetaljer av ABS ska limytorna bestyrkas noggrant med limprimern (Elch-primer (7)) efter rengöringen. Avlägsna smuts omedelbart med Elch-rengöringsmedel (5). Primerns torktid: min. 30 minuter, max. 3 timmar.

Observera:

- Avlägsna fixeringen först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får delen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E

¡Sírvese leer atentamente antes de comenzar!

Instrucción para la aplicación del adhesivo P1 de técnica ELCH

Apropiado para piezas adosadas de:

- PUR
- PUR-RIM
- plástico celular con película integral dura de poliuretano
- ABS *

1. Todas las superficies de pegado han de estar secas, exentas de suciedad, polvo y grasa.
2. Marcar la posición adosada en su posición final en vehículo con un medio apropiado (rotulador, etc.).
3. Esmerilar las superficies de pegado de la pieza adosada mediante papel de lija (6) hasta dejarlas sin pintura y rascarlas bien.
(¡Eliminar los restos de pintura!)
4. Limpiar las superficies de pegado con producto limpiador Elch (5).
5. Aplicar adhesivo Elch (1), presionar la pieza adosada en su posición final y fijarla.

Importante: El proceso de montaje completo ha de estar concluido en un intervalo de 45 minutos.

6. Eliminar el adhesivo Elch (1) que salga mediante una espátula de plástico (4) y el producto limpiador Elch (5).

* En caso de piezas adosadas de ABS se han de untar con cuidado las superficies de pegado, después de la limpieza, con agente adherente (imprimador Elch (7)). ¡Eliminar inmediatamente las impurezas con producto limpiador (5)!
Tiempo de secado del agente adherente mín. 30 min. y máx. 3 horas.

Atención:

- ¡Eliminar la fijación sólo después de transcurridas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna solicitud!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ

Přečtete si laskavě před zahájením!

Návod ke zpracování pro techniku ELCH P1 lepidlo

Hodí se pro montážní díly z:

- PUR
- PUR-RIM
- PU tuhé kompaktní pěny
- ABS *

1. Všechny lepicí plochy musí být suché, nesmí obsahovat nečistotu, prach a tuk.
 2. Montážní díl v koncové poloze označte na vozidle vhodným prostředkem (fix atd.).
 3. Lepicí plochy montážního dílu prostřednictvím smrkového papíru (6) obrušte beze zbytku laku a dobře zdrsňte. (zbytky laku odstraňte!!!)
 4. Lepicí plochy čističem Elch (5) vyčistěte.
 5. Lepidlo Elch (1) naneste, montážní díl přitlačte do koncové polohy a fixujte.
- Důležité:** Celý montážní postup se musí v době 45 minut ukončit.
6. Vystupující lepidlo Elch (1) pomocí stěrky z umělé hmoty (4) a čističe Elch (5) odstraňte.

* U montážních dílů z ABS je třeba lepicí plochy po čištění zprostředkovatelem přilnavosti (Elch-Primer (7)) pečlivě natřít. Nečistotu okamžitě odstraňte čističem Elch (5).
Doba oschnutí zprostředkovatele přilnavosti aspoň 30 minut max. 3 hodiny

Pozor:

- **Fixaci odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!**
- **24 hodin nesmí nastat mechanické namáhání!**
- **48 hodin nemyjte!**

J

最初によくお読みください!

エルク技術 P1 接着材の使用説明

以下の取付部品材に適しています:

- PUR
- PUR-RIM
- PU 硬質ウレタンフォーム
- ABS *

1. すべての接着面は乾いた状態で、汚れやほこり、油分などが付いていないようにします。
2. 車両の取付け部品を取付ける箇所に適切なもの(フェルトペンなど)で印をつけます。
3. 取付け部品の接着面をエメリー紙(6)でこすって塗装を完全にはがし、十分に傷をつけます。(塗装の残りがないようにします!!!)
4. 接着面をエルククリーナー(5)できれいにします。
5. エルク接着剤(1)を塗り、取付け部品を取付け箇所に押し当てて固定します。

重要: 取付け作業全体は必ず 45 分以内に完了させてください。

6. はみ出したエルク接着剤(1)を、プラスチックのヘラ(4)とエルククリーナー(5)を使って取り除きます。

* ABS 製の取付け部品の場合は、接着面をきれいにした後、プライマ(エルクプライマ(7))を注意深く塗ります。
汚れはエルククリーナー(5)ですぐに取り除きます。
プライマの乾燥時間
最低 30 分、最高 3 時間

注意:

- 固定部品は約 12 時間たってからはずしてください。
- 接着後 24 時間は負荷をかけないでください。
- 48 時間以内は洗車しないでください。



Touareg

**7P0 071 680
7P0 071 680 A
7P0 071 641**



(D)

Achtung!

Wichtiger Hinweis für den Kunden:

Die Bauteile erfüllen die Anforderungen nach EG/ECE (z.B. Fußgängerschutz, Radienanforderungen...) und sind Bestandteile der Typgenehmigung des Touareg 7P.

(GB)

Please note:

Important information for the customer:

The components meet the requirements of EU/ECE (e.g. pedestrian safety, radius requirements etc.) and are components of the type approval for the Touareg 7P.

(F)

Attention!

Indication importante à l'attention du client:

Ces éléments remplissent les exigences selon CE/ECE (p.ex. protection des piétons, exigences relatives aux rayons,...) et sont inclus dans l'homologation de la Touareg 7P.

(I)

Attenzione!

Avvertenze importanti per il cliente

I componenti rispondono ai requisiti delle norme CE/ECE (ad es. protezione dei pedoni, requisiti raggi di curvatura...) e sono parte integrante dell'omologazione della Touareg 7P.

(NL)

Let op!

Belangrijke aanwijzing voor de klant:

De onderdelen voldoen aan de eisen van EG/ECE (bijv. voetgangerbescherming, eisen aan de radius...) en zijn onderdeel van de typegoedkeuring van de Touareg 7P.

(S)

Obs!

Viktig information till kund:

Komponenten uppfyller kraven enligt EG/ECE (skydd för fotgängare, radi krav m.m.) och utgör en del av typgodkännandet för Touareg 7P.

(E)

¡Atención!

Indicación importante para el cliente:

Las piezas constructivas cumplen los requisitos se la CE/ECE (por ejemplo, protección de transeúntes, requisitos a los radios...) y forman parte de la autorización de tipo del Touareg 7P.

(CZ)

Pozor!

Důležité upozornění pro zákazníky:

Součásti splňují požadavky podle ES/EHK (např. na ochranu chodců, poloměry...) a jsou součástí schválení typu Touareg 7P.

(J)

ご注意!

顧客用の重要備考:

この構成部品は欧州規格EG/ECE(例えば歩行者保護規格、回転半径規格等)に準拠しておりTouareg 7Pの形式認可の構成部品です。